

Sourate 67

AL-MULK
(LA ROYAUTÉ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 Béné soit Celui Qui détient en Sa Main la Royauté et Qui de Toute chose est Infiniment Capable.
- 2 Celui Qui a créé la mort et la vie pour voir, en vous éprouvant, qui de vous fait meilleure œuvre ; et c'est Lui le Tout-Puissant, l'Absoluteur.
- 3 Celui Qui a créé sept cieux qui se superposent. Aucune irrégularité ne se perçoit dans la création du Tout Clément. Lève à nouveau les yeux, y vois-tu la moindre fêlure ?
- 4 Puis reviens-y par deux fois du regard. Ton regard retournera vers toi humilié et impuissant.
- 5 Nous avons orné de luminaires (flamboyants) le ciel le plus proche de ce bas monde. Nous en avons fait des météores pour lapider les démons. Et Nous leur avons préparé le supplice du Brasier.
- 6 À ceux qui auront renié leur Seigneur, (il sera réservé) le supplice de la Géhenne, et quel affreux destin !

تَبَرَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ١



الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ

عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ٢

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي

خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَلُّوتٍ فَأَرْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى

مِنْ فُطُورٍ ٣

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ

حَسِيرٌ ٤

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا

رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ

السَّعِيرِ ٥

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَسَئِسَ

الْمَصِيرُ ٦

- 7 Quand ils y seront précipités, ils
en percevront un râle et un
bouillonnement.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورٌ ﴿٧﴾

- (La Géhenne) sera sur le point
d'exploser de rage. Chaque fois
qu'on y jettera un contingent (de
8 damnés) ses gardiens leur
demanderont : « N'est-il pas venu
vers vous quelqu'un pour vous
mettre en garde ? »

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ
فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ
نَذِيرٌ ﴿٨﴾

- « Si, répondront-ils, il nous est
bien venu un Envoyé pour nous
avertir, mais nous l'avons traité
9 de menteur en disant : "Allah n'a
rien révélé et vous êtes, (toi
Muhammad et tes partisans) en
plein égarement. " »

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا
نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي
ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

- Ils diront encore : « Si nous avions
10 su écouter ou raisonner, nous
n'aurions pas été parmi les hôtes
du Brasier ! »

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ
السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

- Ils auront alors reconnu leurs
11 péchés. Que périssent donc les
damnés du Brasier !

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ
﴿١١﴾

- Ceux qui craignent leur Seigneur
12 sans même Le voir mériteront le
pardon et une immense
récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

- Que vous teniez secrets vos propos
13 ou que vous les révéliez au grand
jour, Il Sait parfaitement ce qui est
au fond des cœurs.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الْصُّدُورِ ﴿١٣﴾

14 Ne connaîtrait-Il pas ceux qu'Il a
créés quand Il est le Subtil et le
parfaitement Informé ?

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ

الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

C'est Lui Qui fit pour vous la terre
si soumise. Parcourez-la donc par
15 monts et par vaux ! Nourrissez-
vous des biens qu'Il vous
dispense. C'est vers Lui que se
fera la Résurrection.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا
فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ ۚ وَإِلَيْهِ
الْشُّورُ

﴿١٥﴾

Êtes-vous donc si sûrs que Celui
16 Qui est au ciel ne fasse pas crouler
la terre sous vos pieds et ne la
fasse pas trembler ?

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ

فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾

Êtes- vous donc, (encore une fois), si
sûrs que Celui Qui est au ciel ne fasse
17 pas pleuvoir sur vous un torrent de
pierres ? Ainsi saurez-vous la vérité
de Ma Menace.

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ

حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾

18 Ceux qui les ont précédés avaient
déjà crié au mensonge. Quelles ne
furent mes représailles !

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ

كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾

Ne voient-ils pas les oiseaux au-
dessus d'eux, toutes ailes tour à
19 tour déployées et pliées ? Nul ne
les soutient (dans les airs) hormis
le Tout Clément, Lui Qui est de
Toute chose Lucide.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَقَتٍ وَيَقْضَيْنَ

مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ

بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

Quel est donc celui qui serait pour
vous (à lui seul) une armée et
20 vous secourrait en dehors du Tout
Clément ? Les mécréants sont
vraiment en pleine illusion.

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ

الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

21 Et quel est donc celui qui pourrait
vous dispenser une subsistance si
(Allah) cesse de vous dispenser la
Sienne ? Pourtant (les mécréants)
persistent dans leur arrogance et leur
rébellion.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ
بَلْ لَّجُوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

22 Lequel tiendrait la direction la plus
juste, celui qui se traîne, le front à
même le sol, ou celui qui marche
tout droit sur un chemin droit ?

أَمَّنْ يَمْشِي مَكْبَأً عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَى أَمَّنْ يَمْشِي
سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

23 Dis : « C'est Lui Qui vous a fait être
et vous a donné l'ouïe, la vue et la
raison.⁵⁶⁶ Mais vous êtes bien peu
reconnaisants ! »

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

24 Dis : « C'est Lui Qui vous a
disséminés sur terre et c'est vers
Lui que vous serez ramenés en
foule. »

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25 Ils diront : « Quand donc cette
promesse sera-t-elle tenue si ce
que vous dites est vrai ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

26 Dis : « Seul Allah en détient la
Science, quant à moi, je ne suis là que
pour avertir en toute clarté. »

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

Lorsqu'ils l'auront vu⁵⁶⁷ de très près,
les mécréants en auront le visage
27 tout blême, et il leur sera dit : « Voici
ce que vous appeliez (de vos vœux
avec empressement) ! »

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَدْعُونَ ﴿٢٧﴾

⁵⁶⁶ Littéralement : les cœurs.

⁵⁶⁷ Ils auront vu le supplice promis.

28 Dis : « Méditez donc ceci : si Allah me fait périr ainsi que ceux qui sont avec moi, ou s'Il nous reçoit dans Sa miséricorde, qui mettra les mécréants à l'abri d'un supplice très douloureux ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِىَ اللَّهُ وَمَنْ مَعِىَ
أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

29 Dis : « C'est Lui le Tout Clément, en Qui nous croyons et à Qui nous nous en remettons. Vous saurez donc bientôt qui aura été dans un égarement manifeste. »

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ ءَامَنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٩﴾

30 Dis enfin : « Méditez encore ceci : si votre eau était aspirée bien loin dans les profondeurs de la terre, qui donc vous apporterait de l'eau qui coule de source ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ
بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٣٠﴾

Sourate 68

AL-QALAM
(LE CALAME)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Nûn. Par le calame et ce qu'ils
écrivent !

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

2 Tu n'es certes pas, par la grâce de
ton Seigneur, un fou possédé du
démon.

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

3 Tu auras certes (droit) à une
rétribution sans fin.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

4 Et tu es moralement très noble.

وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

5 Tu verras et ils verront

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾

6 qui de vous est le fou.

يَايْتِكُمُ الْمَفْتُونُ ﴿٦﴾

7 Ton Seigneur, Lui, Sait le mieux
qui a perdu son chemin, et
Connaît le mieux ceux qui
tiennent la bonne direction.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ

أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

8 N'obéis donc pas aux négateurs.

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

9 Ils aimeraient que tu fléchisses un
peu avec eux, alors ils feront de
même.

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٩﴾

10 N'écoute pas celui qui jure à tout
propos, et qui est ignoble,

وَلَا تُطِعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَمْهِينٍ ﴿١٠﴾



- 11 le diffamateur intempérant, le
grand colporteur de calomnies, هَمَّازٍ مَّشَاءٍ بَنِيمٍ ﴿١١﴾
- 12 l'adversaire du bien, l'agresseur et
le pécheur مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾
- 13 brutal, et de surcroît bâtard. عَتِلٌ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾
- Même quand il possède des biens
14 (en abondance) et de (nombreux)
enfants, أُنْكَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾
- il dit en entendant réciter Nos
15 versets : « Ce ne sont que fables
d'anciens ! » إِذَا تُلَىٰ عَلَيْهِ إِذْ نُنَاقَاكَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾
- 16 Nous lui marquerons le nez.⁵⁶⁸ سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾
- Nous les avons éprouvés comme
Nous avons autrefois éprouvé les
17 propriétaires du jardin et qui
s'étaient juré de procéder à sa
récolte au petit jour لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾
- 18 sans restreindre (leur serment)⁵⁶⁹ وَلَا يَسْتَنْوُونَ ﴿١٨﴾
- Un fléau venu de la part de ton
19 Seigneur fondit sur le jardin
pendant qu'ils dormaient. فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾
- 20 Au matin, (le jardin) était
complètement ravagé. فَاصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾
- 21 En se levant avec le jour, ils
s'appelèrent les uns les autres : فَنَادَاوُا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

⁵⁶⁸ Littéralement : la trompe, le museau, le muflle.

⁵⁶⁹ En prononçant la formule qui fait dépendre leur projet de la volonté d'Allah : « Si Allah le veut, s'il plaît à Allah, *Inch'Allah* ».

22 « Allez vite à votre champ si vous comptez (toujours) en achever la récolte. »

أَنِ اْعَدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنْتُمْ صٰرِمِينَ ﴿٢٢﴾

23 Ils s'élancèrent aussitôt en se disant tout bas les uns aux autres :

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَخْفَوْنَ ﴿٢٣﴾

24 « Que nul pauvre n'y entre aujourd'hui ! »

أَن لَّا يَدْخُلْنَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

25 Ils s'en furent, au petit jour, fermement résolus à empêcher (les pauvres d'entrer dans leur jardin), et persuadés qu'ils en avaient le pouvoir.

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْثٍ قَدِيرٍ ﴿٢٥﴾

26 Quand ils eurent vu (le jardin), ils dirent : « Nous nous sommes vraiment égarés !

فَمَآ رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ﴿٢٦﴾

27 Ou plutôt voilà que nous avons tout perdu ! »

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

28 Le plus sage d'entre eux dit alors : « Ne vous avais-je pas dit de rendre gloire à Allah ? »

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

29 « Gloire soit rendue à notre Seigneur, s'écrièrent-ils, nous étions vraiment injustes ! »

قَالُوا سُبْحٰنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾

30 Puis ils se mirent à s'agonir de reproches mutuels.

فَاقْبَلْ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَوَّمُونَ ﴿٣٠﴾

31 « Malheur à nous, dirent-ils, nous sommes allés à la démesure !

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظٰلِمِينَ ﴿٣١﴾

32 Que notre Seigneur nous accorde en échange mieux que (ce jardin) ! Car nous ne voulons plus rien désormais que l'agrément de notre Seigneur ! »

عَسَىٰ رَبَّنَا أَن يَبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا

رٰغِبُونَ ﴿٣٢﴾

33 C'est ainsi qu'est le supplice. Mais le
supplice de l'autre monde est plus
grand encore. Ah, si seulement ils
pouvaient savoir !

كَذَلِكَ الْعَذَابُ ۖ وَالْعَذَابُ الْآخِرُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34 Ceux qui sont pieux auront
auprès de leur Seigneur les
Jardins des délices.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

35 Traiterions-Nous donc les Soumis
comme les scélérats ?

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36 Serait-ce là votre façon de juger ?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

37 Auriez-vous un Livre où vous
auriez appris

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

38 que tout ce que vous souhaitez est
à votre portée ?

إِنْ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾

39 Ou auriez-vous de Nous un
engagement solennel, qui (Nous
impose) jusqu'au Jour de la
Résurrection, de vous accorder ce
que vous jugerez devoir obtenir ?

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَلِغَةٌ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا
تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

40 Demande-leur lequel d'entre eux
en serait garant ?

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

41 Ou alors auraient-ils des
associés ? Qu'ils les amènent
donc, si ce qu'ils disent est vrai !

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا
صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

42 Le jour où ils auront à affronter la
Grande Peur,⁵⁷⁰ ils seront appelés
à se prosterner mais ils ne le
pourront pas.

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

⁵⁷⁰ Littéralement : « le jour où une jambe sera découverte. » C'est une expression signifiant « l'avènement d'une heure grave ».

43 Baissés seront leurs regards, et ils
seront couverts d'humiliation,
eux qu'on invitait autrefois à se
prosterner quand ils étaient
sains !

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُفُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى
السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

44 Laisse-Moi donc avec ceux qui
nient cette Parole (le Coran). Nous
les amènerons de proche en
proche (à leur ruine), sans qu'ils
ne sachent (de quelle façon).

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ
مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

45 Je leur accorderai un répit, car Ma
Ruse est infaillible.

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

46 Leur réclamerais-tu une
récompense qui les grèverait
d'une lourde dette ?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

47 Détiendraient-ils les clefs de
l'Inconnaissable (*ghayb*) qui leur
permettraient d'imposer (leurs
fausses croyances) par écrit ?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

48 Supporte patiemment le Verdict
de ton Seigneur ! Ne sois pas
comme l'Homme au Poisson⁵⁷¹
quand, en pleine angoisse, il
adressa sa plainte (à Allah).

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى
وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

49 N'eût été une grâce qui l'atteignît
de la part de son Seigneur, il eût
été sans doute jeté, couvert
d'ignominie, sur un rivage désert.

لَوْلَا أَنْ نَدَارِكُهُ نِعْمَةً مِنْ رَبِّهِ لَكُنَّا بِالْعُرَاءِ وَهُوَ
مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

50 Son Seigneur l'élut et le fit du
nombre des vertueux.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

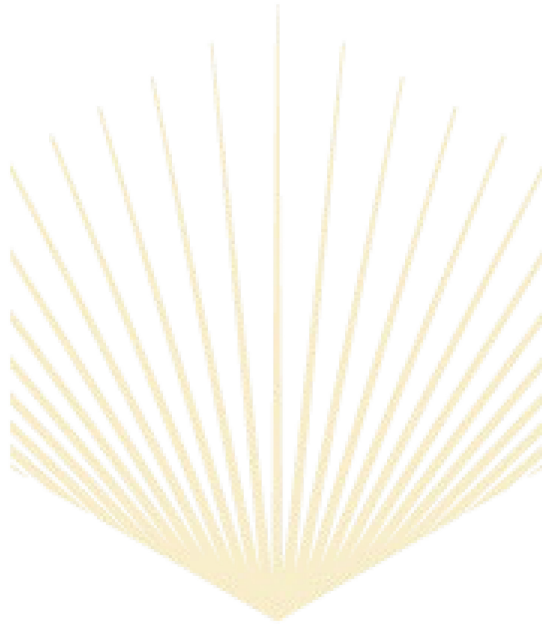
⁵⁷¹ Jonas (Yûnus).

- Il s'en faut de peu que les
mécroants ne te vrillent de leurs
51 regards quand ils entendent le
(Coran).⁵⁷² Ils disent alors : « Ce
n'est qu'un dément ! »

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيَرْفَؤُنَكَ بِأَبْصَرِهِمْ لَمَّا
سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

- Et ce (Coran) n'est rien de moins
52 qu'un Rappel (adressé) à
l'Univers !

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾



⁵⁷² Littéralement : le Rappel (Dhikr).

Sourate 69

AL-HÂQQAH
(L'HEURE DE VÉRITÉ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 L'Heure de Vérité !

الْحَاقَّةُ ١

2 Qu'est-ce que l'Heure de Vérité ?

مَا الْحَاقَّةُ ٢

3 Et qui te fera jamais savoir ce qu'est l'Heure de Vérité ?

وَمَا أَذْرَنكَ مَا الْحَاقَّةُ ٣

4 Les Thamûd et les 'Ad avaient traité de mensonge (l'ultime) Fracas.⁵⁷³

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ٤

5 Quant aux Thamûd, ils furent anéantis par le Cri terrifiant.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ٥

6 Les 'Ad, eux, furent emportés par un vent impétueux et glacé,

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ ٦

عَاتِيَةٍ ٦

Qu'(Allah) envoya contre eux durant sept nuits et huit jours consécutifs ; on voyait alors les gens étendus inertes, tels des troncs creux de palmiers.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ ٧

7 consécuteurs ; on voyait alors les gens étendus inertes, tels des troncs creux de palmiers.

حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ ٨

8 En vois-tu encore les moindres traces ?

أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ٧

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِّنْ بَاقِيَةٍ ٨

Pharaon, ceux qui l'avaient précédé, et les cités renversées⁵⁷⁴, avaient commis des fautes.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَتُ ٩

بِالْحَاطَةِ ٩

⁵⁷³ Le cataclysme de la fin du monde.

⁵⁷⁴ Les villes de Sodome et Gomorrhe.

- 10 Ils avaient désobéi au Messenger de
leur Seigneur Qui les emporta
irréversiblement. فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَابِيَةً ﴿١٠﴾
- 11 Quand les eaux (du Déluge)
eurent tout couvert, Nous vous
sauvâmes sur l'Arche qui court
(fendant les flots). إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ﴿١١﴾
- 12 afin que cela reste pour vous un
exemple gravé dans toutes les
mémoires et assimilé par toute
oreille consciente. لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِبَاءَ آذُنٍ وَعِيَةٍ ﴿١٢﴾
- 13 Lorsqu'il sera soufflé dans le Cor
une fois, une seule, فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾
- 14 et que la terre et les montagnes
seront soulevées puis broyées
d'un coup, un seul, وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّنَا ذَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾
- 15 alors adviendra l'Événement ! فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾
- 16 Le ciel se fendra et sera, en ce
jour, prêt à s'écrouler. وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾
- 17 Les Anges seront là, sur ses horizons.
Huit d'entre eux, ce jour-là, porteront
le Trône de ton Seigneur. وَالْمَلَائِكَةُ عَلَى أَزْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ﴿١٧﴾
- 18 En ce jour, vous comparâtes
(devant Allah) et rien de vous ne
sera tenu caché. فَيَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾
- 19 Quant à celui qui aura reçu son
Livre dans sa main droite, il
s'écriera : « Prenez, lisez mon
Livre ! فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَؤُلَاءِ مَقْرَأُوا كِتَابِيَةَ ﴿١٩﴾

20 Je savais bien que j'allais rendre
compte (de mes œuvres). »

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيَّةٍ ﴿٢٠﴾

21 Celui-là vivra dans la félicité,

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

22 dans un jardin surplombant,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

23 dont les fruits seront tout
proches.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

« Mangez et buvez à votre aise
pour les œuvres que vous avez
autrefois accomplies. »

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ

الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

Quant à celui qui aura reçu son
Livre dans sa main gauche, il dira :
25 « Ah, si seulement je n'avais point
reçu mon Livre,

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يُلَيِّنُنِي لَمْ أُوتِ

كِتَابِيَّةٍ ﴿٢٥﴾

26 ni eu connaissance de mon
compte !

وَلَمْ أَدْر مَا حِسَابِيَّةٍ ﴿٢٦﴾

27 Comme j'aurais aimé, hélas, que
ma mort fût irréversible !

يَلَيِّنَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾

28 Mes biens ne m'auront servi à
rien,

مَا أَغْنَى عَنِّي مَالِيَّةٌ ﴿٢٨﴾

سُورَةُ
الْحَاقَّةِ
عَلَى
سَبْعِينَ
آيَةً

29 et mon autorité, anéantie, m'a
laissé seul ! »

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٌ ﴿٢٩﴾

30 (Il sera alors dit de lui) : « Prenez-
le ! Enchaînez-le !

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾

31 Puis, dans le Brasier, brûlez-le !

ثُمَّ الْجَحِيمِ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾

Ensuite, avec une chaîne (longue)
32 de soixante-dix coudées,
attachez-le !

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا

فَأَسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾

- 33 Car il ne croyait pas en Allah le
Très Grand, إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾
- 34 pas plus qu'il n'incitait à donner à
manger au pauvre. وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٣٤﴾
- 35 Aujourd'hui, ici, il n'a aucun ami
chaleureux, فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾
- 36 ni nourriture autre que le pus
dont seuls se nourriront les
coupables. » وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسَلِينِ ﴿٣٦﴾
- 37 Non, J'en jure par ce que vous
voyez, لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾
- 38 et par ce que vous ne voyez pas,
ceci⁵⁷⁵ est le propos (transmis) par
un Noble Messenger, فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾
- 39 et par ce que vous ne voyez pas,
ceci⁵⁷⁵ est le propos (transmis) par
un Noble Messenger, وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾
- 40 et non le propos d'un poète. Comme
vous êtes peu nombreux à y croire ! إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾
- 41 Et ce n'est pas, non plus, le propos
d'un devin. Comme vous êtes peu
nombreux à y réfléchir ! وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾
- 42 C'est bien une révélation du
Seigneur de l'Univers. وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَّا نَذْكُرُونَ ﴿٤٢﴾
- 43 Si (Muhammad) Nous avait
attribué certaines paroles (qui
n'étaient pas les Nôtres), نَزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾
- 44 Nous l'aurions saisi en Notre Main
Droite,⁵⁷⁶ وَلَوْ نَقُولَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾
- 45 لَاخْذًا مِمَّنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

⁵⁷⁵ Le Coran.

⁵⁷⁶ Formule divine par laquelle Sa Menace se veut intensifiée.

46 puis lui aurions tranché l'aorte.

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۝٤٦

47 Nul d'entre vous alors n'aurait pu le protéger.

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ۝٤٧

48 Ce (Coran) est, en vérité, un Rappel à l'adresse de ceux qui sont pieux.

وَإِنَّهُ لَنَذِيرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۝٤٨

49 Nous savons (pourtant) que, parmi vous, certains crient (encore) au mensonge.

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ۝٤٩

50 Ce sera plutôt un sujet d'amers regrets pour les mécréants.

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ۝٥٠

51 C'est là, assurément, la vraie certitude.

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ۝٥١

52 Rends donc gloire au Nom de ton Seigneur, le Très Grand !

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۝٥٢

Sourate 70

AL-MA'ÂRIJ

(LES ASCENSIONS CÉLESTES)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Quelqu'un a demandé un supplice
immédiat,

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ①

2 contre les mécréants, et que nul
ne saurait repousser,

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ②

3 qui viendrait de la part d'Allah,
Détenteur des ascensions
célestes.⁵⁷⁷

مِنْكَ اللَّهُ ذِي الْمَعَارِجِ ③

4 Les Anges et l'Esprit mettent,
pour monter vers Lui, un jour qui
équivalait à cinquante mille ans.

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ ④

5 Patiente donc, d'une belle
patience.

مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ⑤

6 Ils le⁵⁷⁸ voient bien loin,

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ⑥

7 et Nous le voyons tout proche.

وَنَرْنَاهُ قَرِيبًا ⑦

8 Ce jour-là, le ciel sera comme de
la lie d'huile.

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَلِيلِ ⑧

9 et les montagnes seront comme
de la laine éparpillée.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ⑨

10 L'ami chaleureux n'interrogera
point son ami,

وَلَا يَسْتَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ⑩

⁵⁷⁷ C'est ce verset qui donne son titre à cette sourate.

⁵⁷⁸ Le supplice.

- 11 bien que se voyant l'un l'autre. Et pour se racheter du supplice, le criminel voudrait, ce jour-là, livrer en rançon ses propres enfants,
- 12 sa compagne, son frère,
- 13 le clan qui lui offrait le gîte,
- 14 et tous ceux qui sont sur terre et qui pourraient le sauver.
- 15 Que non. (La Géhenne) est un Feu embrasé,
- 16 qui arrache le cuir chevelu,
- 17 qui rappelle à elle quiconque aura tourné le dos (à la foi) et l'aura fuie,
- 18 et aura amassé et entassé (les richesses).
- 19 L'homme a été créé anxieux.
- 20 Quand un malheur le frappe, il est abattu.
- 21 Et quand un bien l'atteint, il n'en est que plus avare.
- 22 À l'exception de ceux qui accomplissent la prière,
- 23 ceux qui accomplissent assidûment leur *Çalât*,
- 24 qui prélèvent sur leurs biens une part déterminée,⁵⁷⁹
- يُبْصِرُونَهُمْ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ بِنَفْسِهِ ﴿١١﴾
- وَصَحْبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾
- وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ﴿١٣﴾
- وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يَنْجِيهِ ﴿١٤﴾
- كَلَّا إِنَّهَا لَأُطْيٰى ﴿١٥﴾
- نَزَاعَةٌ لِلشَّوٰى ﴿١٦﴾
- تَدْعُو مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلٰى ﴿١٧﴾
- وَجَمْعًا فَاَوْعٰى ﴿١٨﴾
- ﴿١٩﴾ إِنَّ الْإِنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا
- إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾
- وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾
- إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾
- الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٣﴾
- وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾



⁵⁷⁹ La Zakât.

- 25 au profit du mendiant et du
démuni. ﴿٢٥﴾ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ
- 26 Et ceux aussi qui tiennent pour
vrai le Jour de la Résurrection,
27 qui redoutent le supplice de leur
Seigneur, ﴿٢٦﴾ وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيَّوْمَ الَّذِي
﴿٢٧﴾ وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ
- 28 car rien ne saurait assurer contre
le supplice de leur Seigneur. ﴿٢٨﴾ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُنِ
- 29 Et ceux qui préservent leur
chasteté,
sauf (dans les rapports intimes)
avec leurs épouses ou leurs
30 servantes possédées de plein
droit. Ils ne sont, dans ce cas,
nullement blâmables. ﴿٢٩﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ
إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ
﴿٣٠﴾ مَلُومِينَ
- 31 Mais ceux qui cherchent (la
satisfaction de leurs désirs)
ailleurs, ceux-là sont les
transgresseurs. ﴿٣١﴾ فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ
- 32 Et ceux aussi qui gardent
fidèlement les dépôts qui leur
sont confiés, et honorent leurs
engagements ; ﴿٣٢﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ
- 33 ceux qui disent la vérité quand ils
rendent leur témoignage ; ﴿٣٣﴾ وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ
- 34 et ceux qui préservent
scrupuleusement leur Çalât. ﴿٣٤﴾ وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ
- 35 Ceux-là seront couverts d'honneur
dans les jardins (du Paradis). ﴿٣٥﴾ أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ

- Qu'ont-ils donc, ceux qui ont
 36 mécréu, à accourir vers toi,
 tendant leurs cous,
- 37 et (affluant) par groupes à droite
 et à gauche ?
- Convoiteraient-ils, chacun de son
 38 côté, l'accès au Jardin des
 délices ?
- Il n'en sera rien. Ils savent de quoi
 39 Nous les avons créés.⁵⁸⁰
- J'en jure donc par le Seigneur des
 40 Orients et des Occidents que Nous
 sommes Capable
- de les remplacer par de bien
 41 meilleurs qu'eux. Nul ne pourra
 Nous devancer (pour Nous en
 empêcher).
- Laisse-les donc à leurs (vaines)
 42 conversations et à leurs jeux (futiles),
 jusqu'à ce qu'ils rencontrent le jour
 qui leur est promis,
- jour où, précipités, ils surgiront des
 43 tombes comme s'ils accouraient vers
 des stèles (païennes).
- Baissés seront leurs regards, et ils
 44 seront couverts d'humiliation. Voilà
 le jour qui leur était promis !
- فَالَّذِينَ كَفَرُوا قَبْلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾
- عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾
- أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾
- كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾
- فَلَا أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ ﴿٤٠﴾
- عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرَ امْنِئْتُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾
- فَذَرْهُمْ يُخَوْضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يَوعَدُونَ ﴿٤٢﴾
- يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَى نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾
- خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

⁵⁸⁰ Ils espèrent accéder au Paradis tout en sachant que Nous les avons créés d'argile et d'une vulgaire substance aqueuse.

Sourate 71

NŪḤ
(NOÉ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 Nous envoyâmes Noé vers son
peuple en lui disant : « Avertis ton
peuple avant que ne fonde sur eux
un supplice très douloureux ! »
- 2 « Ô peuple mien, dit-il, je suis là
pour vous avertir en toute clarté !
- 3 Adorez Allah ! Craignez-Le !
Obéissez-moi !
- 4 Il vous pardonnera alors vos péchés
et surseoir (à votre jugement) pour
un terme déjà nommé. Car le terme
décrété par Allah ne pourra être
retardé, si seulement vous saviez ! »
- 5 « Seigneur, (dit-il plus tard), je n'ai fait
qu'exhorter mon peuple nuit et jour,
6 mais mon appel n'a fait que les
faire fuir davantage.
- 7 Chaque fois que je les appelais pour
que Tu leur pardonnes (leurs péchés),
ils se bouchaient les oreilles avec leurs
doigts, s'emmitouflaient dans leurs
vêtements, et s'obstinaient,
orgueilleux et dédaigneux.
- 8 Je les ai alors exhortés publiquement.
- إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ
قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾
- قَالَ يَفْقَهُوا إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾
- أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٣﴾
- يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
- قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾
- فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَايَ إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾
- وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا
أَصْبُعَهُمْ فِيْءِ آذَانِهِمْ وَاسْتَسَعَوْا بَیْنَهُمْ وَاصْرُؤًا
وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾
- ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٨﴾

9 Puis je me suis adressé à eux
tantôt ouvertement, tantôt sur le
ton de la confiance.

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ
إِسْرَارًا ﴿٩﴾

10 J'ai donc dit : "Implorez le pardon
de votre Seigneur, car Il est Très
Absoluteur !

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

11 Il vous enverra du ciel
d'abondantes pluies,

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

12 vous dispensera avec largesse
beaucoup de richesses et d'enfants,
et vous accordera des jardins et
vous accordera des rivières.

وَيُمِدُّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَمِنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلُ
لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

13 Pourquoi donc ne témoignez-vous
à Allah aucune vénération digne
de ce nom ?

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

14 C'est bien Lui Qui vous a pourtant
créés par étapes !

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

15 Ne voyez-vous pas comment Allah a
créé sept cieux qui se superposent,
y a mis la lune comme lumière et
le soleil comme flambeau ?

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾
وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ﴿١٦﴾

17 C'est bien Allah Qui vous a fait
pousser, à partir de la terre, tels
des plantes,

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

18 vous y fera retourner, puis vous
en fera réellement resurgir.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

19 Et c'est Allah Qui a fait pour vous
de la terre un tapis,

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

20 pour que vous puissiez emprunter
ses larges chemins." »

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

- 21 Noé s'écria : « Ils m'ont, Seigneur, désobéi. Ils ont suivi celui que ses biens et ses enfants ne font que ruiner davantage.
 قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَأَتَّبَعُوا مَن لَّمْ يَزِدْهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾
- 22 Ils ont tramé une grande intrigue.
 وَمَكْرُؤًا مَّكْرًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾
- 23 “Ne délaissiez point vos divinités, ont-ils enjoint, n’abandonnez point Wadd, Suwâ’, Yâghûth, Yâ’ûq et Nasr”⁵⁸¹
 وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾
- 24 Ils ont (déjà) égaré beaucoup d’(hommes). Fais, (ô Allah), que les injustes s’égarent davantage ! »
 وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾
- 25 C’est pour leurs fautes qu’ils furent alors noyés, puis jetés au Feu où ils ne trouvèrent, contre Allah, point d’alliés.
 مِمَّا خَطَبْتَهُمْ أَغْرَقُوا فَأَدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾
- 26 Noé dit : « Seigneur ! Ne laisse sur terre aucun mécréant, pas un seul.
 وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾
- 27 Car, si Tu les laisses, ils égareront Tes serviteurs, et n’engendreront que des pervers et des mécréants ingrats.
 إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾
- 28 Seigneur ! Pardonne-moi, à mes deux parents, à tous ceux qui entrent dans ma maison en ayant la foi, ainsi qu’à tous les croyants et à toutes les croyantes. Et ajoute (Seigneur) à la ruine des injustes ! »
 رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا نَبَارًا ﴿٢٨﴾

⁵⁸¹ Noms de certaines idoles.

Sourate 72

AL-JINN
(LES DJINNS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Dis : « Il m'a été révélé qu'un
groupe de djinns, ayant prêté
1 l'oreille, ont dit : "Nous avons
certes entendu une Lecture
(Qur'ân) merveilleuse,
qui conduit vers la juste voie, et
2 nous y avons cru. Nous
n'attribuerons donc aucun associé
à notre Seigneur !

3 Notre Seigneur Très Haut ne S'est
donné ni compagne ni fils.

4 Le plus ignorant d'entre nous
proférait au sujet d'Allah les
(pires) insanités.

5 Nous supposons que ni les
hommes ni les djinns n'oseraient
débiter des mensonges sur le
compte d'Allah.

Mais il y avait ceux, parmi les
humains, qui cherchaient refuge
6 auprès des djinns. Or ceux-ci ne
firent qu'ajouter à leur
perdition.

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا
سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ﴿١﴾

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ
رَبَّنَا أَحَدًا ﴿٢﴾

وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا
وَلَدًا ﴿٣﴾

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾

وَأَنَا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا ﴿٥﴾

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ
فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾



7 Tout comme vous, ils pensaient
qu'Allah n'enverrait nul
(Messager)⁵⁸².

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

8 Nous nous sommes rapprochés du
ciel et nous l'avons trouvé rempli
de gardiens féroces et de
météores.

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ حَرَسًا

شَدِيدًا وَسُهْبًا ﴿٨﴾

9 Nous pouvions nous y installer
pour écouter (les secrets célestes),
or quiconque prête l'oreille
aujourd'hui verra fondre sur lui
un météore à l'affût.

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدَ اللَّسْمِ فَمَنْ

يَسْتَمِعْ الْآنَ يَجِدْ لَهُ سِهَابًا رَّصَدًا ﴿٩﴾

10 Nous ne savons vraiment si un
malheur est voulu à ceux qui sont
sur terre, ou si leur Seigneur leur
veut la voie de la droiture.

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرُّ أَرِيدُ يَمْنُ فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ

بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

11 Il en est parmi nous qui sont des
gens de bien, et d'autres qui sont
bien en deçà. C'est que nous
sommes divisés en sectes
différentes.

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ

قَدَدًا ﴿١١﴾

12 Nous savions pertinemment que
nous ne saurions défier la
puissance d'Allah sur terre, ni Le
tenir en échec en prenant la fuite.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَن

نُعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

13 Lorsque nous avons entendu (le
Livre) de la direction sûre (*hudâ*),
nous y avons cru. Or, quiconque croit
en son Seigneur n'aura à craindre
nulle injustice et nul accablement.

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ ءَامَنَّا بِهِ ؕ

فَمَنْ يُؤْمِنُ رَبِّهِ ؕ فَلَا يَخَافُ بَحْسًا وَلَا

رَهَقًا ﴿١٣﴾

⁵⁸² Autre interprétation : « Eux aussi pensaient comme vous qu'Allah ne ressusciterait personne. »

- Certains d'entre nous sont
Musulmans, tandis que d'autres
14 sont injustes. Ceux qui ont
embrassé l'islam, ceux-là ont
choisi la voie la plus droite.
رَشَدًا ﴿١٤﴾
- Quant aux injustes, ils seront le
15 bois qui alimentera la Géhenne." »
وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾
- Or, s'ils s'étaient engagés sur la
16 voie droite, Nous les aurions certes
abreuvés d'une eau généreuse,
غَدَقًا ﴿١٦﴾
- qui eût été pour eux une épreuve.
Mais quiconque se détourne du
17 rappel de son Seigneur, Celui-ci le
fera conduire vers un supplice
sans cesse augmentant.
لِنَفْسِنَهُمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ
عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾
- Les mosquées sont à Allah Seul ;
18 n'y invoquez donc personne avec
Lui.
وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾
- Et lorsque le serviteur d'Allah se
19 fut levé pour L'invoquer, ils (les
djinns) se bousculèrent vers lui.
وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ
لِبَدًا ﴿١٩﴾
- Dis : « Je ne fais que prier mon
20 Seigneur, et je ne Lui prête aucun
associé. »
قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أَشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾
- Dis : « Je ne saurais ni vous nuire
21 ni vous conduire vers le chemin
de la droiture. »
قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾
- Dis encore : « Nul ne saurait me
22 protéger contre Allah, et je ne
saurais (à mon tour) trouver
refuge en dehors de Lui.
قُلْ إِنِّي لَنْ يَجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ
مُتَحَدًا ﴿٢٢﴾

(Seul est en mon pouvoir) de transmettre des informations de la part d'Allah et (de vous
23 communiquer) Ses Messages. Et quiconque désobéit à Allah et à Son Messager aura la Géhenne pour y séjourner à tout jamais. »

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً ۚ وَمَن يَعْصِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ، فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا
فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾

Lorsqu'ils auront vu ce dont ils
24 sont menacés, ils sauront qui sera plus faible en soutien et moins pourvu en nombre.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ
مَن أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

Dis : « Je ne sais si ce dont vous
25 êtes menacés est imminent, ou si mon Seigneur lui a fixé un terme différé.

قُلْ إِن أَدْرِيٓ أَقَرِّبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ
رَبِّيٓ أَمَدًا ﴿٢٥﴾

Car c'est Lui Qui Connaît
26 l'Inconnaissable (*ghayb*), et Il ne dévoile Ses secrets à personne,

عَلِيمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ
أَحَدًا ﴿٢٦﴾

excepté à ceux qu'il aura agréés
27 comme Messagers, et qu'il fait escorter, au-devant d'eux et derrière eux, par des gardiens aux aguets,

إِلَّا مَن أَرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِن بَيْنِ
يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

afin de savoir s'ils ont transmis
les Messages de leur Seigneur. Il
28 Cerne (de Sa Connaissance) tout ce qu'ils détiennent, et Dénombre Toute chose. »

لِّيَعْلَمَٓ أَن قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا
لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

Sourate 73

AL-MUZZAMMIL
(CELUI QUI S'EMMITOUFLE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- 1 Ô toi qui t'emmitoufles dans tes vêtements !⁵⁸³ يَا أَيُّهَا الْمَزْمِيلُ (١)
- 2 Lève-toi la nuit (pour prier), et n'en excepte qu'une petite partie. قُمْ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا (٢)
- 3 Ce sera sa moitié, un peu moins, نِصْفَهُ أَوْ أَنْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا (٣)
- 4 ou un peu plus. Et récite le Coran de ta plus belle récitation. أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا (٤)
- 5 Nous allons bientôt te faire porter de lourdes paroles. إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا (٥)
- 6 La prière du réveil nocturne est d'un impact plus profond et les paroles en sont plus justes. إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَاقُومٌ قِيلًا (٦)
- 7 Tu as, en vérité, de longs moments d'activité pendant la journée. إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا (٧)
- 8 Évoque le Nom de ton Seigneur ! Voe-toi exclusivement à Son culte ! وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا (٨)
- 9 Il est le Seigneur du Levant et du Couchant. Il n'est point d'autre divinité que Lui. Prends-Le donc pour unique Protecteur ! رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا (٩)

⁵⁸³ L'Ange Gabriel étant apparu tout à coup au Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) dans la grotte de Hirâ', celui-ci rentra chez lui tremblant de peur. Il s'enveloppa de ses vêtements et demanda à sa femme Khadija de le couvrir.

10 Prends en patience ce qu'ils
disent et déserte-les de la
désertion la plus sereine !

وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا
جَمِيلًا ﴿١٠﴾

Laisse-Moi avec les
contradicteurs,⁵⁸⁴ qui sont
11 privilégiés par les biens (de ce
monde). Accorde-leur quelque
répit.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ
قَلِيلًا ﴿١١﴾

Nous disposons (pour eux) de
12 lourdes chaînes et d'un ardent
Brasier,

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾

13 d'une nourriture qui étouffe et
d'un supplice très douloureux.

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

Ce jour-là, la terre et les montagnes
14 s'ébranleront ; et les massifs se
mueront en dunes de terre mouvante.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا
مَّهِيلًا ﴿١٤﴾

Nous vous avons envoyé un
15 Messenger qui témoignera contre
vous, comme Nous avons déjà
envoyé un Messenger à Pharaon.

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَهِيدًا عَلَيْهِ كَمَا أَرْسَلْنَا
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

Pharaon ayant désobéi au
16 Messenger, Nous sévîmes contre lui
d'une façon implacable.

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا
وَبِيلًا ﴿١٦﴾

Comment, si vous mécroyez,
17 pourrez-vous donc vous protéger
d'un jour où les enfants seront
chenus ?

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ
شِيبًا ﴿١٧﴾

18 Le ciel, alors, en sera fendu, car Sa
promesse à Lui se sera accomplie.

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ ۚ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

⁵⁸⁴ Autre traduction : les négateurs.

- 19 Voilà qui est un rappel. Prends donc qui voudra le chemin vers son Seigneur !

Ton Seigneur Sait que, toi et quelques-uns de ceux qui t'accompagnent, vous vous levez (pour prier) durant les deux tiers, parfois la moitié et parfois le tiers, de la nuit. Or c'est Allah Qui Sait estimer (la durée) de la nuit et du jour. Il Sait que vous ne pourrez passer toute la nuit à prier et vous pardonne. Récitez donc ce que vous pourrez du Coran, car (Allah) Sait que parmi vous il y a des malades, que d'autres ont à parcourir la terre pour quêter les faveurs d'Allah ; que d'autres encore combattent pour la cause d'Allah. Récitez-en donc ce que vous pourrez ! Accomplissez la Çalât ! Acquittez-vous de la Zakât ! Faites à Allah un prêt de bonne volonté ! Tout ce que vous aurez avancé comme bien pour vous-mêmes (en ce bas monde), vous le trouverez bien meilleur auprès d'Allah et bien mieux récompensé. Implorez le pardon d'Allah, car Allah est Absolument et Tout Miséricordieux.

إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ

سَبِيلًا ﴿١٩﴾

﴿١٩﴾ إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثَيِ اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ، وَثُلُثَهُ، وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ ۚ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ عَلِمَ أَن لَّنْ نَّخْصُوهُ فَنَابَ عَلَيْكُمْ ۖ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ ۚ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَّرْضَىٰ ۖ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ اللَّهِ ۚ وَآخَرُونَ يَقْنَنُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِن خَيْرٍ نَّحْدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

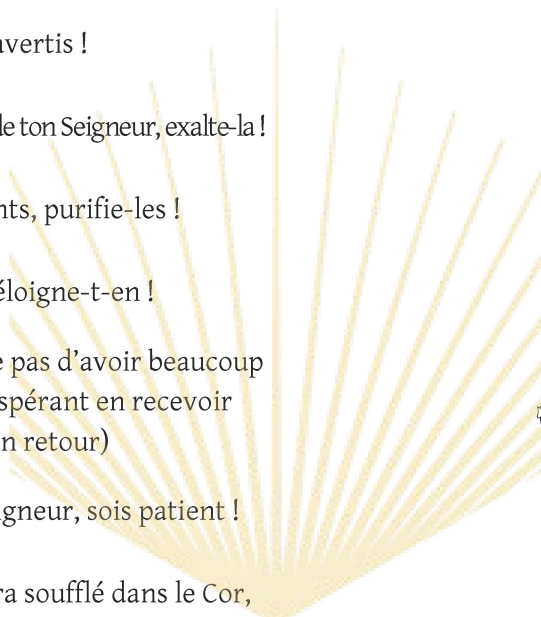
رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾



Sourate 74

AL-MUDDATHTHIR
(CELUI QUI SE COUVRE DE SON MANTEAU)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- | | | |
|----|---|---------------------------------------|
| 1 | Ô toi qui te couvres (de ton manteau) ! | يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ١ |
| 2 | Lève-toi et avertis ! | قُمْ فَأَنْذِرْ ٢ |
| 3 | La grandeur de ton Seigneur, exalte-la ! | وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ٣ |
| 4 | Tes vêtements, purifie-les ! | وَتِيَابَكَ فَطَهِّرْ ٤ |
| 5 | L'idolâtrie, éloigne-t-en ! | وَالرِّجْزَ فَاهْجُرْ ٥ |
| 6 | Ne te targue pas d'avoir beaucoup
donné (en espérant en recevoir
davantage en retour) | وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ٦ |
| 7 | Pour ton Seigneur, sois patient ! | وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ٧ |
| 8 | Lorsqu'il sera soufflé dans le Cor, | فَإِذَا نُفِثَ فِي النُّفُورِ ٨ |
| 9 | ce sera alors (l'avènement) d'un
jour très pénible, | فَذَلِكَ يَوْمٌ عَسِيرٌ ٩ |
| 10 | nullement aisé pour les mécréants. | عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ١٠ |
| 11 | Laisse-Moi avec celui que J'ai créé
esseulé, ⁵⁸⁵ | ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ١١ |

⁵⁸⁵ Il s'agit de Al-Walid Ibn Al-Mughîrah Al-Makhzoumî qui fut du nombre des négateurs. Deux interprétations sont possibles ici : soit celle que nous avons adoptée (le mécréant a été créé solitaire et abandonné) soit la suivante : Laisse-Moi avec celui que J'ai été Seul à créer.

12 (puis) à qui J'ai dispensé de larges
biens,

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَا مَمْدُودًا ١٢

13 des enfants toujours à ses côtés,

وَبَيْنَ شُهُودًا ١٣

14 et devant qui J'ai rendu facile le
chemin.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ١٤

15 Livré à sa convoitise, il espère que
Je lui donnerai davantage !

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ١٥

Non, il n'en sera rien. Car il
16 rejetait Nos Signes avec une telle
opiniâtreté !

ثُمَّ يَطْمَعُ كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لَا يَتَنَبَّأ عَيْنِدًا ١٦

17 Je l'épuiserai en lui faisant gravir
les montées (les plus abruptes).

سَأَرْهُقُهُ صُعُودًا ١٧

18 Il réfléchit et prit sa décision.

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ١٨

19 Puisse-t-il donc périr ! Quelle
façon il a de décider !

فَقِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ ١٩

20 Puisse-t-il donc encore périr !
Quelle façon il a de décider !

ثُمَّ قِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ ٢٠

21 Puis il regarda (autour de lui),

ثُمَّ نَظَرَ ٢١

22 fronça les sourcils et s'assombrit,

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ٢٢

23 puis se détourna, dédaigneux.

ثُمَّ أَذْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ٢٣

24 « Ce n'est là, dit-il, que magie qui
se transmet,

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ٢٤

25 ce n'est là que parole humaine ! »

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ٢٥

26 Je le ferai brûler dans le Feu de
Saqar,

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ٢٦

- 27 Et qui te fera jamais savoir ce que
c'est que *Saqar* ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرٌ ﴿٢٧﴾

- 28 (Un Feu qui) n'épargne et ne
laisse rien,

لَا يَبْقَى وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

- 29 et qui calcine la chair des
hommes.

لَوَاحِشٌ لِلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

- 30 Dix-neuf (Anges) y montent la
garde.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

Nous n'avons désigné, comme
gardiens du Feu, que des Anges.
Nous ne les avons définis en
nombre précis que pour éprouver
les mécréants, enraciner la
certitude dans les cœurs de ceux
qui ont reçu le Livre et accroître
la foi des croyants. Ainsi, les gens
du Livre et les croyants ne seront
plus dans le doute, cependant que
ceux dont le cœur est rongé par le
mal et les mécréants diront : « Que
veut dire Allah par (ce nombre)
donné en exemple ? » C'est ainsi
qu'Allah égare qui Il veut et guide
qui Il veut. Seul Lui Connaît les
armées de ton Seigneur. Et cela
n'est qu'un rappel à l'intention
des humains.

وَمَا جَعَلْنَا أَحْسَبَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً
وَمَا جَعَلْنَا عَذَابَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا
لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَزِدَادَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا إِيْمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
وَالْمُؤْمِنُونَ وَلَيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي
مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ
وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

- 32 Que oui !⁵⁸⁶ Par la lune !

كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٢﴾

⁵⁸⁶ Littéralement : « Que non ! » Il s'agit là d'une interjection qui se produit souvent au début du serment d'Allah.

33 Par la nuit quand elle se retire !

وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾

34 Et l'aurore quand elle se dévoile !

وَالصُّبْحِ إِذَا أَصْفَرَ ﴿٣٤﴾

35 (Saqar) est certainement l'un des plus grands (périls),

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْأَكْبَرِ ﴿٣٥﴾

36 un avertissement adressé aux humains,

نَذِيرٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾

et à qui, parmi vous, veut aller au-devant (des ordres de son Seigneur), ou préfère rester en arrière.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾

38 Chaque âme doit assumer la charge de ce qu'elle a fait,

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾

39 excepté les gens de la dextre,

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾

40 qui seront dans des jardins et s'interrogeront mutuellement

فِي جَنَّاتٍ يَسَاءَلُونَ ﴿٤٠﴾

41 à propos des scélérats :

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

42 « Qu'est-ce qui vous a conduits jusqu'à Saqar ? »

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾

« Nous n'étions pas du nombre de ceux qui accomplissent la prière, répondront-ils,

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾

44 nous ne donnions pas à manger au pauvre,

وَلَمْ نَكُ نَطْعِمُ الْمَسْكِينِ

et nous nous engageons dans des discussions futiles avec ceux qui s'y engageaient.

وَكُنَّا نَحُورُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿٤٥﴾

46 Et nous tenions pour mensonge le
Jour de la Rétribution,

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٤٦﴾

47 Jusqu'à ce que nous parvînt la
grande certitude. »

حَتَّىٰ آتَانَا الْيَقِينَ ﴿٤٧﴾

48 L'intercession des intercesseurs
ne leur sera pas utile.

فَمَا نَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٨﴾

49 Qu'ont-ils donc à se détourner du
Rappel,

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾

50 tels des ânes sauvages qui, dans
leur panique,

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥٠﴾

51 fuient devant un lion ?

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾

Chaque individu parmi eux
voudrait recevoir des Feuilles
52 (spécialement) déployés (pour
lui).

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ صُحُفًا
مُّنْشَرَّةً ﴿٥٢﴾

53 Non ! Plutôt ils ne redoutent pas
l'autre monde.

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾

54 Non ! Ceci est un Rappel.

كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾

55 Alors, s'en souviendra qui voudra.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿٥٥﴾

Mais ils ne s'en souviendront que
56 si Allah le veut, Lui le Seul digne
d'être craint, Lui le plus digne de
pardonner.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ الْقُوَىٰ
وَأَهْلُ الْمَعْرِفَةِ ﴿٥٦﴾

Sourate 75

AL-QIYÂMAH
(LA RÉSURRECTION)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 J'en jure par le Jour de la
Résurrection !

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ۝١

2 J'en jure par l'âme prompte à se
blâmer !

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ۝٢

3 L'homme s'imagine-t-il que Nous
ne rassemblerons pas ses os ?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ ۝٣

Que si ! Nous sommes Capable
même de reconstituer tel quel le
bout de ses doigts.⁵⁸⁷

بَلَىٰ قَدَرِينِ عَلَىٰ أَنْ تُسَوَّىٰ بَنَانُهُ ۝٤

5 L'homme préférerait poursuivre
sa vie en rebelle et pervers.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ۝٥

6 Il demande : « À quand donc le
Jour de la Résurrection ? »

يَسْتَلْ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَمَةِ ۝٦

7 Puis lorsque l'oeil sera hagard,

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ۝٧

8 et que la lune se sera éclipmée,

وَحَسَفَ الْقَمَرُ ۝٨

9 et que le soleil et la lune auront
été réunis,

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۝٩

10 l'homme dira, ce jour-là : « Où
fuir ? »

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ ۝١٠

⁵⁸⁷ De toutes les parties du corps, Allah cite ici le bout des doigts comme étant les plus difficiles à refaire. Pourquoi ? L'allusion aux empreintes digitales est évidente. La science contemporaine a démontré que même le clonage ne donnerait pas des empreintes digitales identiques.

11 Non ! Il n'y aura point d'issue.

كَلَّا لَا وَزَرَ ۝۱۱

12 C'est vers ton Seigneur que, ce
jour-là, sera l'aboutissement.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ۝۱۲

Et ce jour-là, l'homme sera informé de
13 ce qu'il aura avancé (comme acte) et
de ce qu'il aura renvoyé à plus tard.

يُنَبِّئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ۝۱۳

L'homme se dressera plutôt
14 contre lui-même en témoin
oculaire,

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۝۱۴

15 quand bien même il invoquerait
ses excuses.

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِرَهُ ۝۱۵

Ne le⁵⁸⁸ tourne pas (plusieurs fois)
16 dans ta langue, pressé que tu es
de le retenir.

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ۝۱۶

C'est à Nous qu'il appartient de le
17 rassembler (dans ton cœur et ta
mémoire) et de te le faire lire.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْءَانَهُ ۝۱۷

18 Lorsque Nous le lisons, suis-en la
lecture.

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْءَانَهُ ۝۱۸

19 Puis il Nous appartient de
l'expliquer.

ثُمَّ إِنَّا عَلَيْنَا بَيَانَهُ ۝۱۹

20 Non, vous aimez plutôt la vie
fugace.

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ۝۲۰

21 Et vous négligez la vie de l'autre
monde.

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ۝۲۱

22 Ce jour-là, des visages seront
épanouis,

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ۝۲۲

⁵⁸⁸ Le Coran. La parole est ici adressée à Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

23 qui contempleront leur Seigneur.

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾

24 Et ce jour-là, (d'autres) visages
seront livides,

وَوُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ بِاسِرَةٍ ﴿٢٤﴾

25 S'attendant à courir un terrible
péril.

تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾

26 Non ! Quand (l'âme à l'agonie)
aura atteint les clavicules,

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ﴿٢٦﴾

27 et qu'il sera demandé : « Quel
exorciste (peut la sauver) ? »

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٧﴾

سَكَنَةُ
الطُّيُفَةِ
عَلَى النَّوَى

et que (l'agonisant) aura réalisé
28 que le moment de la séparation
est arrivé,

وَطَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾

29 et que ses deux jambes se seront
croisées,

وَالنَّفَقَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٢٩﴾

30 C'est vers ton Seigneur, alors,
qu'il sera acheminé.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾

31 Il n'a ni cru ni prié,

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّى ﴿٣١﴾

32 mais il a nié (le Message) et s'est
détourné de la foi.

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٣٢﴾

33 Puis il s'en est allé, fier et
heureux, vers sa famille.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّى ﴿٣٣﴾

34 «Malheur à toi, sur malheur !

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٤﴾

35 Puis malheur à toi, sur malheur ! »

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٥﴾

36 L'homme s'imagine-il qu'il n'aura
pas de compte à rendre ?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾

- 37 N'a-t-il pas été une simple goutte
de sperme éjaculé,

أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِنْ مَّيِّ مُعْنًى ﴿٣٧﴾

- puis une petite masse de sang
38 coagulé qu'Allah a, par la suite,
créée et façonnée ?

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى ﴿٣٨﴾

- 39 Il en a fait alors le couple : le mâle
et la femelle.

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٣٩﴾

- Celui (Qui a pu faire cela) ne
40 serait-il pas Capable de faire
revivre les morts ?

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى ﴿٤٠﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- | | |
|--|--|
| Ne s'est-il pas écoulé un temps | هَذَا أَقَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٍ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ |
| très long durant lequel l'homme | شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾ |
| ne méritait même pas d'être cité ? | |
| Nous avons créé l'homme d'une | إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ |
| goutte de sperme combinée à d'autres | فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾ |
| éléments, pour l'éprouver, et Nous | |
| l'avons fait qui entend et qui voit. | إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا |
| Nous lui avons indiqué le droit | كُفْرًا ﴿٣﴾ |
| chemin, qu'il fût reconnaissant ou | إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَكَنًا مَّغْلَقًا |
| ingrat. | وَسَعِيرًا ﴿٤﴾ |
| Nous avons préparé pour les | |
| mécréants des chaînes, des | إِنَّا لَأَبْرَارٍ يَشْرَبُونَ مِّنْ كَأْسٍ كَانَتْ |
| carcans et un Brasier ardent. | مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾ |
| Les vertueux boiront dans une | |
| coupe dont la mixture sera d'un | عَيْنَا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾ |
| camphre | |
| puisé à une source dont boiront les | يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾ |
| serviteurs d'Allah et qu'ils feront | |
| jaillir comme ils le voudront. | وَيُطْعَمُونَ الْطَعَامَ عَلَى حَيْثُ مَسْكِنًا وَيَتِيمًا |
| (Durant leur vie en ce bas monde), ils | وَأَسْرًا ﴿٨﴾ |
| respectaient leurs vœux et redoutaient | |
| un jour au mal envahissant. | |
| Ils donnaient la nourriture, qui leur | |
| était pourtant chère, au pauvre, à | |
| l'orphelin et au prisonnier. | |

- (et ils disaient) : « Nous ne vous
donnons à manger que pour
9 obtenir l'agrément d'Allah.⁵⁸⁹
Nous ne voulons de vous ni
récompense ni reconnaissance.

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا
شُكْرًا ﴿٩﴾

- Nous redoutons seulement, de la
10 part de notre Seigneur, la venue
d'un jour sombre et terrible.

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا غَمًّوْسًا فَغَطَّيْرًا ﴿١٠﴾

- Allah les préservera donc des
11 calamités de ce jour, et leur destinera
l'épanouissement et la joie.

فَوْقَهُمْ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهْمُ نَضْرَةً
وَسُرُورًا ﴿١١﴾

- Pour leur patience, Il leur accordera
12 en récompense le jardin du Paradis et
(des vêtements) en soie.

وَجَزَيْنَهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

- Accoudés sur des couches, ils n'y
13 sentiront ni la chaleur du soleil ni
la rigueur du froid.

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا
زَمَهْرِيرًا ﴿١٣﴾

- Les ombres (du Paradis)
14 s'étendront sur eux toutes
proches, et ses fruits seront à
portée de leurs mains.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذَلُّلًا ﴿١٤﴾

- Parmi eux circuleront des plats
15 d'argent et des coupes en
cristal,

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِغَانِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ
قَوَارِيرًا ﴿١٥﴾

- (des coupes) en argent translucide et
16 à la capacité bien déterminée.

قَوَارِيرَ أَمِنْ فِضَّةٍ قَدَرُوهَا نَقِيرًا ﴿١٦﴾

- Ils seront abreuvés d'une coupe
17 dont (la boisson) sera de
gingembre mêlée,

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ﴿١٧﴾

⁵⁸⁹ Littéralement : pour le Visage d'Allah.

- 18 puisée à une source du nom de
Salsabil.

عَيْنَا فِيهَا تُسْقَى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

Parmi eux, circuleront des
serviteurs à la jeunesse éternelle.

- 19 Quand tu les verras, tu les
prendras pour des perles
éparpillées.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ

لؤلؤًا مَمْشُورًا ﴿١٩﴾



Y tourneras-tu ton regard, tu y
verras des délices et un immense
royaume.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثُمَّ رَأَيْتَ نِعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

- 20 Ils seront de vert vêtus, de satin et de
brocart, et parés de bracelets
21 d'argent. Leur Seigneur leur donnera
à boire un breuvage très pur.

عَلَيْهِمْ شِبَاطُ سُندُسٍ خُضْرٍ وَإِسْتَبْرَقٍ وَحُلُوعًا
أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا
طَهُورًا ﴿٢١﴾

- 22 Telle sera votre récompense, et
tels seront reconnus vos efforts.

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٢﴾

- 23 C'est Nous Qui avons graduellement
fait descendre vers toi le Coran.

إِنَّا نَخْنُزْلُنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٣﴾

- Prends donc en patience le
24 Jugement de ton Seigneur !
N'obéis pas au pécheur d'entre
eux ni à aucun mécréant obstiné.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطْعَمْ مِنْهُمْ ءَاتِمًا أَوْ
كُفْرًا ﴿٢٤﴾

- 25 Évoque le Nom de ton Seigneur au
lever et au déclin du jour.

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

- 26 Pendant une partie de la nuit,
prosterne-toi devant Lui, et rends-
Lui alors longuement gloire.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا
طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

- 27 Ceux-là aiment cette vie fugace et
jettent derrière eux un jour lourd
(de conséquences).

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

28 C'est Nous Qui les avons créés et
Qui les avons soutenus, et si Nous
voulions, Nous les remplacerions
par d'autres (êtres) similaires.

مَنْ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا
بَدَلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾

29 Voilà qui est un rappel ! Suive
donc qui voudra la voie de son
Seigneur !

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ
سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

30 Mais vous ne voudrez rien
qu'Allah n'ait voulu, car Allah est
Omniscient et Sage.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

31 Il reçoit en Sa miséricorde qui Il
veut, et aux injustes, Il prévoit un
supplice très douloureux.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣١﴾



Sourate 77

AL-MURSALÂT
(LES ÉMISSAIRES)⁵⁹⁰

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- | | | |
|----|---|---------------------------------|
| 1 | Par ceux qui sont envoyés l'un après l'autre ! | وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ١ |
| 2 | Par les tempêtes déchaînées ! | فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا ٢ |
| 3 | Par ceux qui répandent et déploient, | وَالنَّشِيرَاتِ شِيرًا ٣ |
| 4 | séparent et discernent ! | فَالْفَرَقَاتِ فَرَقًا ٤ |
| 5 | Par ceux qui sèment (partout) le Rappel, | فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ٥ |
| 6 | soit pour justifier soit pour avertir ! | عَذْرًا أَوْ تَذْرًا ٦ |
| 7 | Ce qui vous est promis s'accomplira certainement. | إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ ٧ |
| 8 | Quand les étoiles seront éteintes, | فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ٨ |
| 9 | et que le ciel sera fendu, | وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ٩ |
| 10 | et que les montagnes seront désintégrées, | وَإِذَا الْجِبَالُ سُفِفَتْ ١٠ |
| 11 | et que le moment sera venu pour les Messagers de comparaître, | وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِنَتْ ١١ |

⁵⁹⁰ Nous traduisons المرسلات par « les émissaires », car le terme a plusieurs sens et englobe à la fois, selon Ibn Kathîr, les références aux Anges, aux Messagers et au vent.

- 12 à quel jour cela est-il donc
différé ? لَا يَوْمَ أُحِلَّتْ ١٢
- 13 Au jour de la Décision. لِيَوْمِ الْفَصْلِ ١٣
- 14 Et qui te fera jamais savoir ce
qu'est le jour de la Décision ? وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ١٤
- 15 Malheur, ce jour-là, aux
négateurs ! وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ١٥
- 16 N'avons-Nous pas anéanti les
(peuples) premiers ? أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ١٦
- 17 Puis n'avons-Nous pas enchaîné
par les derniers ? ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ١٧
- 18 C'est ainsi que Nous traitons les
criminels. كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ١٨
- 19 Malheur, ce jour-là, aux
négateurs ! وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ١٩
- 20 Ne vous avons-Nous pas créés
d'un vulgaire liquide, أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ٢٠
- 21 que Nous avons établi dans un
réceptacle sûr, فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ٢١
- 22 pour un délai déjà fixé ? إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ٢٢
- 23 Ainsi l'avons-Nous déterminé, et
nul ne le pourra mieux que Nous ! فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ٢٣
- 24 Malheur, ce jour-là, aux
négateurs ! وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ٢٤
- 25 N'avons-Nous pas fait de la terre
un réceptacle commun أَلَمْ تَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ٢٥
- 26 aux vivants et aux morts ? أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ٢٦

- 27 N'y avons-Nous pas implanté des
montagnes altières ? Ne vous
avons-Nous pas donné à boire une
eau très douce ?
- 28 Malheur, ce jour-là, aux
négateurs !
- 29 Précipitez-vous donc vers ce que
vous teniez pour mensonge !
- 30 Élanchez-vous vers l'ombre aux trois
colonnes de (la fumée de l'Enfer),
qui ne protège ni ne prémunit
contre les flammes.
- 31 Car (le Feu de la Géhenne)
projette des étincelles aussi
grandes que de hautes citadelles,
ou semblables à des chameaux
jaunes.
- 32 Malheur, ce jour-là, aux
négateurs !
- 33 Ce jour-là, (les mécréants) ne
pourront ni parler,
ni ne seront autorisés à présenter
des excuses.
- 34 Malheur, ce jour-là, aux négateurs !
- 35 Voici venu le Jour de la Décision
où Nous vous réunissons avec
ceux qui vous ont précédés.
- 36 Si vous avez quelque stratagème
faites-en donc usage contre Moi !
- وَجَعَلْنَا فِيهَا رَاسِيَ شِمِخْتٍ وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً
فُرَاتًا ﴿٢٧﴾
- وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾
- أَنْطَلِقُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾
- أَنْطَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾
- لَا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ الْهَبِّ ﴿٣١﴾
- إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾
- كَأَنَّهُ جُمُلٌ صَفَرٌ ﴿٣٣﴾
- وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾
- هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٣٥﴾
- وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْنِدُونَ ﴿٣٦﴾
- وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾
- هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاهُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾
- فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونَ ﴿٣٩﴾

40 Malheur, ce jour-là, aux
négateurs !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

41 Ceux qui sont pieux seront au
milieu d'ombrages et de sources
(vives),

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّلٍ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾

42 et auront les fruits qu'ils
désireront.

وَفَوْكَاهُمْ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾

43 « Mangez et buvez en paix pour
tout ce que vous faisiez. »

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

44 C'est ainsi que Nous rétribuons les
bienfaiteurs.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

45 Malheur, ce jour-là, aux
négateurs !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

46 « Mangez et jouissez pour peu de
temps (ô mécréants), vous êtes
certes des scélérats ! »

كُلُوا وَتَمَنَعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ تَجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾

47 Malheur, ce jour-là, aux
négateurs !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

48 Quand il leur est dit : « Inclinez-
vous (pour la Çalât) », ils ne
s'inclinent pas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

49 Malheur, ce jour-là, aux
négateurs !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50 En quelle parole, après celle-là,
vont-ils donc croire ?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾